



CI3M
CENTRE DE FORMATION
PROFESSIONNELLE & CONTINUE

227 rue de Châteaugiron
35000 RENNES

Tél. : 02 30 96 04 42
ci3m.fr

FORMATION À LA TRADUCTION DES DÉCISIONS DE JUSTICE

DE L'ANGLAIS AU FRANÇAIS

Objectifs pédagogiques

- Mobiliser les ressources documentaires juridiques sur les exercices de traduction
- Trouver et valider les concepts et la terminologie juridiques sur les exercices de traduction
- Corriger et relire les traductions juridiques

Objectif de formation

- Savoir traduire différents types de décisions de justice

FORMATEUR : VÉRONIQUE SAURON



NIVEAU D'ENTRÉE ET PRÉREQUIS

- Parfaite maîtrise des langues de travail
- Maîtrise du traitement de texte et tableur
- Maîtrise des moteurs de recherche
- Niveau I ou équivalent



LA FORMATION À DISTANCE C'EST :

- Où vous voulez !
- Quand vous voulez !
- Autant que vous voulez !

Contenu de formation

1. INTRODUCTION GÉNÉRALE

- Particularités de la langue du droit
- Les grandes familles de droit
- Aspects de la traduction juridique
- La documentation juridique

2. PROFESSIONS JURIDIQUES ET JURIDICTIONS

- Les professions juridiques
- Les juridictions

3. TRADUIRE LES DÉCISIONS DE JUSTICE

- Les termes de la procédure civile
- Les termes de la procédure pénale
- Structure et forme des décisions de justice
- Affidavits

4. RÉVISION / RELECTURE EN TRADUCTION JURIDIQUE

- Techniques de révision en traduction juridique
- Techniques de relecture en traduction juridique
- Auto-contrôles

5. BILAN

- Bilan général
- Evaluation de la formation

Modalités de formation



DURÉE

184 heures
23 semaines
À distance



PUBLIC

Traducteur, juriste
Justifier de 2 ans d'expérience professionnelle dans un de ces domaines



ADMISSION

CV
Test de traduction
Présentation du projet professionnel



FINANCEMENT

CIF - FIF-PL
Pôle Emploi - Région